

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 27 (1980)  
**Heft:** 10

**Artikel:** Merkblatt für die Alarmierung der Bevölkerung = Prescriptions concernant l'alarme de la population = Promemoria concernente l'allarme della popolazione  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-366874>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 11.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Merkblatt für die Alarmierung der Bevölkerung

Seit September 1980 erscheint in den neuen Telefonbüchern auf der zweitletzten Seite ein Merkblatt für die Alarmierung der Bevölkerung. Es geht darum, die Bevölkerung mit den Sirenenzeichen bekannt zu machen, die sie bei bevorstehenden Gefahren kurzfristig zu einer bestimmten Reaktion veranlassen. Insbesondere soll bei einer sich abzeichnenden Bedrohung durch einen an- und abschwellenden

Heulton von einer Minute Dauer zum unverzüglichen Radiohören aufgefordert werden. Für besondere Gefährdungen, die plötzlich auftreten könnten, sind zwei weitere Zeichen vorgesehen: der Wasseralarm für die Nahzonen der Talsperren und der sogenannte Strahlenalarm, der zum sofortigen Schutzsuchen im Keller auffordert. In jedem Fall aber sollen über das Radio Informationen und Verhaltensanweisungen verbreitet werden. Während der schrittweisen Publikation dieses Merkblattes in den neuen Telefonbüchern werden auch die technischen Teile eines gesamtschweizerischen Alarmierungssystems konsequent ausgebaut; so hat das Bundesamt für Zivilschutz die Revision und Ergänzung der bestehenden Sirenen eingeleitet, und es wird dafür gesorgt, dass das Radio auch in der sendefreien Zeit innert nützlicher Frist die not-

wendigen Verhaltensanweisungen verbreiten kann. Potentielle Gefahren aus Natur und Technik sind heute vielfältig. Die Sirenen und das Radio sollen denn auch allen allfälligen Alarmträgern bei Bedarf zur Verfügung stehen. Der Aufbau des Systems geschieht in Zusammenarbeit mit den Kantonen und den interessierten Bundesstellen. Er kann als Aufgabe der Gesamtverteidigung bezeichnet werden; diese ist ja nicht ausschliesslich auf einen Krieg ausgerichtet, sondern ebenso sehr auf die Fälle der Krise und der Katastrophe. Es erscheint deshalb als angezeigt, dass die Zentralstelle für Gesamtverteidigung hier eine Koordinationsfunktion wahrnimmt, mit dem Ziel, für vielfältige Bedrohungen bei beschränkten Mitteln und Instrumentarien eine zweckmässige Lösung zu finden.

# Prescriptions concernant l'alarme de la population

Depuis le mois de septembre 1980, des prescriptions relatives à l'alarme de la population sont publiées à l'avant-dernière page des annuaires téléphoniques. Il s'agit de mettre au courant la population des signaux d'alarme qui en cas de danger imminent prescrivent à chacun d'adopter dans un bref délai un comportement déterminé. Ainsi, un son oscillant continu d'une minute signalant un danger imminent doit inciter à l'écoute de la radio. Pour des périls particuliers pouvant survenir

très rapidement sont prévus deux autres signaux: l'alarme-eau, pour la zone rapprochée des barrages et l'alarme-radioactivité qui somme la population de gagner immédiatement l'abri le plus proche. Dans tous les cas cependant, des instructions sur le comportement et des informations seront diffusées par la radio. Au fur et à mesure de la publication de ces prescriptions dans les nouveaux annuaires téléphoniques, il sera procédé d'une manière conséquente sur le plan technique au développement d'un système d'alarme uniforme sur le plan suisse. Ainsi l'Office fédéral de la protection civile a entrepris de soumettre les sirènes existantes à une révision et de compléter le dispositif d'alarme. Il est également prévu que la radio puisse, dans les temps où les programmes sont interrompus, procéder le plus rapidement possible à la

diffusion des instructions nécessaires sur le comportement. Les dangers virtuels résultants de la nature ou de la technique sont aujourd'hui nombreux. Les sirènes et la radio doivent en cas de besoin être à la disposition de toutes personnes compétentes pour déclencher l'alarme. Le développement de ce système a lieu en collaboration entre la Confédération, les cantons et les offices fédéraux concernés. Mais c'est également une tâche de la défense générale; en fait, celle-ci n'est pas seulement conçue pour le cas de guerre, mais également pour les cas de crises et de catastrophes. Il est donc opportun que l'Office central de la défense exerce en l'espèce une fonction de coordinateur, dans le but de présenter, avec des moyens et des instruments limités, une solution adéquate aux diverses sortes de menaces.

## Alarmierung der Bevölkerung in Friedenszeiten Alarme de la population en temps de paix Allarme per la popolazione in tempo di pace

Sirenenzeichen und ihre Bedeutung  
Signaux par sirènes et leur signification  
Segnali d'allarme con suono e loro significati

Allgemeiner Alarm  
Alarme générale  
Allarme generale

Ein mit abwechselnder Melodie von 1 Minute  
Ankündigung von Verhaltensanweisungen

Sein oscillant continu durant 1 minute  
Annonce la diffusion d'instructions sur le comportement

Un son oscillant continu d'une durée d'1 minute  
Annonce che saranno diffuse istruzioni di comportamento

Strahlenalarm  
Alarme radioactivité  
Allarme radioattività

Unterbrecher an- und abschwellender Heulton von 2 Minuten  
Gefährdung imit unmittelbar bevor

Séquence de sons oscillants durant 2 minutes  
Danger imminent

Séquence di suoni modulati della durata di 2 minuti  
Pericolo imminente

Wasseralarm  
Alarme eau  
Allarme acqua

Unterbrecher über Ton von 8 Minuten  
Überflutungsgefahr in der Nahzone der Talsperren

Séquence de sons graves durant 8 minutes  
Danger d'inondation dans la zone rapprochée des barrages

Séquence di suoni gravi della durata di 8 minuti  
Pericolo d'inondazione nella zona vicina agli sbarramenti

Ende der Gefahr  
Fin du danger  
Fine del pericolo

Warten Sirenenzeichen und Anweisungen der Kantone und Gemeinden listen vorbereiten. - Für den aktiven Dienst sind ein besonderes Merkblatt erlassen.  
D'attendre les instructions émises par les cantons et les communes sont préparés. - Des instructions spéciales seront publiées pour le service actif.

Attendere i segnali sirenati e le istruzioni dei cantoni e comuni. - Per il servizio attivo saranno pubblicate istruzioni particolari.

Verhalten  
Comportement  
Comportamento

Radio hören  
Écouter la radio  
Ascoltare la radio

Anweisungen der Behörden betreffen, die über Radio, Telefon, Rundfunk oder durch weitere Informationsmittel verbreitet werden.  
Nécessaires instructions.

Se conformer aux directives des autorités diffusées par radio, télédiffusion ou par d'autres moyens d'information. Informer les sirènes.  
Attendre des instructions dans certains cas par radio, télédiffusion ou par d'autres moyens d'information. Informare i suoni.

Schutz suchen  
Se mettre à l'abri  
Cercare riparo

Türen und Fenster schliessen. Sofort nächstgelegenen Schutzraum oder Keller aufsuchen. Transistorsirenen und weitere Anweisungen befolgen.

Ferme portes et fenêtres. Chercher immédiatement l'abri le plus proche. Écouter un transistor et suivre les instructions qui y sont données.

Chiudere porte e finestre. Raggiungere immediatamente il rifugio o recarsi al riparo. Portare con sé la radio a transistor e osservare le istruzioni diffuse olettivamente.

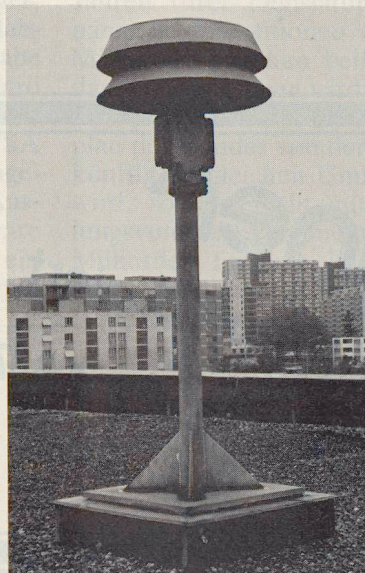
Gefährdetes Gebiet verlassen  
Quitter la zone dangereuse  
Abbandonare la zona pericolosa

Überflutungsgefährdetes Gebiet sofort verlassen; örtliche Merkblätter oder Anweisungen befolgen.

Quitter immédiatement la zone menacée d'inondation; se conformer aux instructions ou prescriptions locales.

Abbandonare immediatamente la zona minacciata d'inondazione; osservare le comunicazioni o le istruzioni locali ricevute.

Bekanntgabe über Radio  
Annonce par radio  
Annunciata per radio



**pretema ag**  
**RAUMLUFTENTFEUCHTER schützen Gebäude, Installationen und Material bei zu hoher FEUCHTIGKEIT !!**  
 Schutz suchen  
**Rufen Sie uns an! Unverbindliche Beratung durch Fachleute.**  
**pretema ag**  
 8903 Birmensdorf-Zürich      Telefon 01/737 17 11



## Promemoria concernente l'allarme della popolazione

Dal mese di settembre 1980, nella penultima pagina dei nuovi elenchi telefonici è stampato un promemoria concernente l'allarme della popolazione. Si tratta di informare la popolazione in merito ai segnali di sirena, usati per prescrivere un determinato comportamento da adottare da ognuno entro il più breve tempo possibile, in caso di pericolo immediato. In particolare, un ululo modulato della durata di un minuto, invita la popolazione ad ascoltare la radio, quando il pericolo è


imminente. Per minacce che si possano verificare improvvisamente, sono previsti due altri segnali: l'allarme acqua per le zone situate in prossimità di sbarramenti idrici e l'allarme radioattività, che invita la popolazione a mettersi immediatamente al sicuro nei rifugi più vicini. In ogni caso, però, ulteriori informazioni e istruzioni sul comportamento da adottare verranno date per radio.

Man mano che queste prescrizioni verranno pubblicate nei nuovi elenchi telefonici, anche i componenti tecnici di un sistema d'allarme unificato per l'intero territorio nazionale verranno sviluppati in modo logico e coerente. Per questa ragione, l'Ufficio federale della protezione civile ha dato inizio alla revisione ed al completamento degli impianti di sirene già esistenti. È pure previsto che le stazioni radio siano messe in grado di trasmettere, il più in fretta possibile, le istruzioni sul

comportamento e le informazioni anche fuori dagli orari di emissione normali.

I pericoli potenziali, naturali o tecnici, che ci minacciano oggi sono molteplici. Sirene e radio devono quindi essere a disposizione di tutti gli organi che hanno la competenza di dare l'allarme. La realizzazione di questo sistema avviene in collaborazione con i cantoni e gli uffici federali interessati. Essa può anche essere definita un compito della difesa generale, dato che questa non è stata concepita unicamente per il caso di guerra, ma anche per i casi di crisi e di catastrofe. È quindi opportuno che, in questo caso, la difesa generale abbia funzione di organo di coordinazione, allo scopo di trovare una soluzione adeguata ai diversi casi di minaccia, sempre considerando la ristrettezza dei mezzi e degli strumenti a disposizione.

## Fachkurse Koordinierter Sanitätsdienst

 Im April dieses Jahres sind unter Leitung des Beauftragten des Bundesrates für die Vorbereitung des Koordinierten Sanitätsdienstes (KSD), Divisionär A. Huber, zwei weitere Fachkurse Sanitätsdienst durchgeführt worden. Damit sind seit 1976 über sechshundert Vertreter aus den Kantonen und der Armee mit dem Koordinierten Sanitätsdienst vertraut gemacht worden.

Am Beispiel eines Musterkantons sind die Teilnehmer vor allem in folgende Themen eingeführt worden:

in den Fachkursen I:

- Zielsetzung
- Grundkonzept
- Sanitätsdienstliche Infrastruktur der zivilen Behörden
- Einsetzung der KSD-Arbeitsequipen in den Kantonen
- Vorbereitungsarbeiten in den Kantonen (baulich, organisatorisch, personell)
- Stabsarbeit

in den Fachkursen II:

- Organisation des sanitätsdienstlichen Netzes
- organisatorische und personelle Vorbereitungen in den Kantonen

- Vorbereitung des Bezuges der Basisspitäler
- sanitätstaktische Massnahmen
- Meisterung einer Katastrophenlage
- Bedrohung im sanitätsdienstlichen Bereich

Im Rahmen der «Bedrohung im sanitätsdienstlichen Bereich» wurde unter anderem auf die besonderen Eigenarten der Katastrophen- und Kriegsmethoden hingewiesen, die sich wie folgt manifestieren:

- Patienten
- plötzliche Zunahme der Patientenzahlen
  - Zunahme der Patienten, die
    - chirurgisch behandelt werden müssen
    - mehrfach verletzt sind
    - an Verbrennungen leiden
    - akute psychische Störungen aufweisen

Arbeitsbedingungen

- Tätigkeit in geschützten Einrichtungen
- weniger zahlreiche, dafür überbelegte Arbeitsräume
- Erhöhung des Risikos von spitalinternen Infektionen und Epidemien
- weniger Berufspersonal
- Einsatz von Laienpersonal
- Änderung des Arbeitsrhythmus und der Arbeitsdauer
- beschränktes Angebot an medizinisch-technischem Material
- entsprechend der Versorgung beschränktes Angebot an pharmazeutischen Produkten

Aus diesen Eigenschaften und unter

Berücksichtigung der zu erwartenden Patientenzahlen ergeben sich folgende Leitgedanken für den KSD:

- möglichst vielen Patienten Überlebenschancen bieten
- bei Massenanfall Patienten auf möglichst viele Operationstische verteilen
- spitalpflegebedürftige Patienten müssen
  - innert 6 Stunden nach ihrer Verletzung oder Krankheit im Basis-spital eingeliefert sein
  - innert 24 Stunden nach ihrer Verletzung im Basisspital behandelt sein

Da die Sterblichkeit und die Behandlungszeit mit zunehmender Dauer bis zur Behandlung ansteigt, folgt für unsere sanitätsdienstliche Organisation, dass das Spital sich möglichst in der Nähe des Patientenfalls befinden muss.

Mit den erwähnten Fachkursen im April 1980 ist die Basisausbildung für den KSD abgeschlossen. Die KSD-Arbeitsequipen der Kantone wissen, welche Vorbereitungen sie in rechtlicher, organisatorischer, personeller und materieller Hinsicht treffen müssen. Ab 1981 werden Fachkurse III folgen mit den Themen:

- Vorbereitung des Bezuges des für den schlimmsten Fall vorgesehenen sanitätsdienstlichen Netzes
- Betrieb des sanitätsdienstlichen Netzes
- Führung im Kanton
- Führung und Koordination auf höherer Stufe